

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٤ لسنة ٢٠١٩

بالموافقة على مذكرة التفاهم بين جمهورية مصر العربية والاتحاد الأوروبي

بشأن إطار الدعم الموحد ٢٠٢٠/٢٠١٧ الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٩/١٠/٢٠١٧

واخطابات المتبادلة المكتملة لها الموقعة فى بروكسل

بتاريخى ١٧/١٠/٢٠١٨ و ٣٠/١٠/٢٠١٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور :

وبعد موافقة مجلس الوزراء :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم بين جمهورية مصر العربية والاتحاد الأوروبى بشأن إطار الدعم الموحد ٢٠٢٠/٢٠١٧ ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٩/١٠/٢٠١٧ والخطابات المتبادلة المكتملة لها الموقعة فى بروكسل بتاريخى ١٧/١٠/٢٠١٨ و ٣٠/١٠/٢٠١٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٠ جمادى الأولى سنة ١٤٤٠ هـ

(الموافق ٢٦ يناير سنة ٢٠١٩ م) .

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٩ شعبان سنة ١٤٤٠ هـ

(الموافق ١٥ أبريل سنة ٢٠١٩ م) .

آلية

الجوار الأوروبية

مصر

مذكرة تفاهم بين

جمهورية مصر العربية

والاتحاد الأوروبي

بشأن

إطار الدعم الموحد ٢٠٢٠/٢٠١٧

١ - إطار التعاون بين مصر والاتحاد الأوروبى :

تتمتع كل من جمهورية مصر العربية والاتحاد الأوروبى - بصفتها شريكين رئيسيين - بعلاقة استراتيجية طويلة ، انعكست فى اتفاقية المشاركة باعتبارها الإطار القانونى الذى يحكم العلاقة بينهما وخطة العمل فى إطار سياسة الجوار الأوروبى الموقعة فى ٢٠٠١ ودخلت حيز النفاذ فى ٢٠٠٤ مارس ٢٠١٥

تم اعتماد وثيقة أولويات المشاركة فى اجتماع مجلس المشاركة المصرى الأوروبى فى ٢٥ يوليو ٢٠١٧ اتساقًا مع سياسة الجوار الأوروبى التى تم مراجعتها فى ٢٠١٥ ، لتؤسس إطار سياسى شامل جديد لتحقيق مزيد من التعاون الاستراتيجى فى العلاقة بين مصر والاتحاد الأوروبى .

تتضمن أولويات المشاركة تركيزًا خاصًا على التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة وتعزيز الشراكة فى السياسة الخارجية والتعاون فى عملية تحقيق الاستقرار ولا سيما فى مجالات الحكم الرشيد وحقوق الإنسان والأمن والهجرة ومكافحة الإرهاب . كما تقدم التزامات هامة ومرجعية للديمقراطية وسيادة القانون واحترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية وفقًا للالتزامات الدولية وكذا الاهتمام المناسب بالدور الهام للمجتمع المدنى .

تهدف أولويات المشاركة بين مصر والاتحاد الأوروبى إلى تعزيز التعاون دعماً لـ"استراتيجية التنمية المستدامة المصرية : رؤية مصر ٢٠٣٠" والتى تحدد أهداف التنمية للأعوام القادمة . وهى المرجع الأساسى لتحديد أولويات المساعدة الأوروبىة والمنعكسة فى برنامج المساعدات الثنائية فى إطار سياسة الجوار الأوروبى (إطار الدعم الموحد) للفترة من ٢٠١٧/٢٠٢٠

إن استراتيجية التنمية المستدامة المصرية تولى اهتمامًا كبيرًا للمشروعات الصغيرة والمتوسطة والمشروعات العملاقة مثل مشروع تطوير قناة السويس . فضلاً عن الأخذ فى الاعتبار التعاون فى مجال البحث والابتكار فى إطار برامج هوريزون ٢٠٢٠ وإيراسمس .

تعكس مذكرة التفاهم هذه بين جمهورية مصر العربية والاتحاد الأوروبي قطاعات متفق على للفترة من ٢٠١٧/٢٠٢٠ بالتوافق مع اتفاقية المشاركة وأولويات المشاركة واستراتيجية التنمية المستدامة : رؤية مصر ٢٠٣٠ ، تركيز المذكرة على مجالات أولويات محددة من الأولويات مع مراعاة برنامج الإصلاح المصرى والحاجة إلى ضمان الملكية وتعزيز التنسيق مع شركاء التنمية .

يتم السعى إلى تحقيق التكامل والترابط مع كافة آليات الاتحاد الأوروبي ، خاصة مع البرامج الموضوعية والإقليمية ، والتسهيلات ، عمليات قروض بنك الاستثمار الأوروبى ، وكذا الأنشطة الممولة بواسطة دول أعضاء الاتحاد الأوروبى .

وتبلغ المخصصات التأشيرية لمصر بموجب إطار الدعم الموحد للفترة ٢٠١٧/٢٠٢٠ ، ٤٣٢ إلى ٥٢٨ مليون يورو .

هذا وسيطبق الاتفاق الإطاري الموقع بين الاتحاد الأوروبى ومصر فى ٢ فبراير ١٩٩٨ والمصدق عليه من قبل البرلمان المصرى فى ٥ مايو ١٩٩٩ على جميع اتفاقيات التمويل المنفذة لمذكرة التفاهم الماثلة .

٢ - قطاعات الدعم الخاصة بإطار الدعم الموحد لمصر خلال الفترة ٢٠١٧/٢٠٢٠ :

١ - التحديث الاقتصادى والطاقة المستدامة والبيئة :

الهدف العام من مجال هذه الأولوية هو دعم نمو مصر الاقتصادى الشامل والتنمية المستدامة كمحركات لدعم الاستقرار .

(أ) تهيئة بيئة مواتية للأعمال التجارية لتنمية القطاع الخاص والسياسات العامة

ذات الصلة متضمنة تنمية المشروعات الصغيرة والمتوسطة والتجارة والاستثمار .

(ب) دعم جهود مصر فى تطوير اقتصاد صديق للبيئة والثقافة والتنمية المحلية .

(ج) دعم استراتيجية الطاقة لعام ٢٠٣٥ فى مصر وإنشاء مركز إقليمى للطاقة مع

التركيز بشكل خاص على الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة وكذا إدارة المناخ .

(د) دعم المياه والصرف الصحى من خلال إدارة أكثر كفاءة وتكامل للموارد المائية

وتعزيز إدارة النفايات الصلبة المحسنة وتحقيق الأمن المائى .

٢ - التنمية الاجتماعية والحماية الاجتماعية :

الهدف العام من هذه الأولوية هو التصدى للتحديات الاجتماعية والديمقراطية فى مصر بما يتماشى مع الاستراتيجية الوطنية للسكان واستراتيجية التنمية المستدامة فى مصر : "رؤية ٢٠٣٠" .

دعم مصر فى جهود حماية هؤلاء الفئات المهمشة من الآثار السلبية المحتملة للإصلاحات الاقتصادية من خلال شبكات الأمن الاجتماعى والحماية الاجتماعية .

(أ) دعم جهود الحكومة المصرية فى تطوير المهارات ومعايير الاعتماد الملائمة لتتناسب بشكل أفضل مع احتياجات سوق العمل (بما فى ذلك التعليم الفنى والتدريب المهنى) وتشجيع التعليم ما قبل الجامعى مع التركيز على الفتيات (شاملاً التعليم ما قبل الابتدائى) .

(ب) دعم تنفيذ الاستراتيجية الوطنية للسكان .

(ج) المساهمة فى أنشطة خلق فرص العمل التى تستهدف الفئات السكانية الأكثر احتياجاً (مثل النساء والشباب) .

٣ - الحكومة وتعزيز الاستقرار وتعزيز الدولة الديمقراطية الحديثة :

الهدف العام هو دعم جهود مصر نحو تحقيق الاستقرار والحكومة وإصلاح هيكلية

اتساقاً مع أحكام الدستور المصرى لعام ٢٠١٤

(أ) دعم الجهود المصرية نحو الحكومة الإنمائية الفعالة والمساءلة والمشاركة والتى تشمل تقديم الدعم إلى البرلمان المصرى ومكافحة الفساد وتحسين الإدارة العامة .

(ب) دعم الجهود المصرية لتعزيز وحماية القيم الديمقراطية وسيادة القانون وحقوق الإنسان والحريات الأساسية والمساواة بين الجنسين .

(ج) دعم جهود مصر فى تعزيز نظام مالى منصف وشفاف وإدارة المالية العامة .

الدعم التكميلي :

الهدف العام هو دعم الإدارة العامة وجهود الإصلاح التشريعى وتنفيذ الاستراتيجيات القطاعية من خلال الاستفادة من الخبرات الأوروبية ودعم تبادل الخبرات مع الدول الأوروبية الشريكة وكذا تعزيز الدور الهام للمجتمع المدنى كشريك هام لتطبيق الشراكة بين مصر والاتحاد الأوروبى وعملية التنمية المستدامة الجارية فى مصر .

سيتم تنفيذ المجالات الممولة بمقتضى الأولويات المذكورة بعاليه ، بموافقة الطرفين .

٣ - بنود الموازنة التأشيرية لإطار الدعم الموحد :

المخصص التأشيرى	إطار الدعم الموحد لمصر للأعوام ٢٠٢٠/٢٠١٧
قطاع الدعم (١) : التحديث الاقتصادى والطاقة والبيئة	٤٠٪
قطاع الدعم (٢) : التنمية الاجتماعية والحماية الاجتماعية	٤٠٪
قطاع الدعم (٣) : الحوكمة وتعزيز الاستقرار وتعزيز الدولة الديمقراطية الحديثة ...	١٠٪
الدعم التكميلى لصالح بناء القدرات والمجتمع المدنى وبناء المؤسسات	١٠٪
إجمالى الالتزام	١٠٠٪

٤ - الدخول فى حيز النفاذ :

تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ تسلم الاتحاد الأوروبى إخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد استكمال الإجراءات القانونية اللازمة لدخول المذكرة حيز النفاذ .

٥ - التوقيعات :

وقع فى القاهرة ، مصر ، فى ٢٩/١٠/٢٠١٧ ، من أربع نسخ ، نسختين باللغة العربية ونسختين باللغة الإنجليزية ، وكلا النسخين لهما نفس الحجية .

عن
الاتحاد الأوروبى

عن حكومة
جمهورية مصر العربية

التوقيع :

التوقيع :

يوهانس هان

أ.د. سحر نصر

المفوض الأوروبى لسياسة الجوار
ومفاوضات التوسع

وزيرة الاستثمار والتعاون الدولى

السيد / مايكل كولير

مدير إدارة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

الإدارة العامة لسياسة الجوار ومفاوضات التوسيع بالمفوضية الأوروبية

السيد / كولين شكولونا

مدير إدارة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

جهاز التمثيل الخارجى للاتحاد الأوروبى

نخبة طبية وبعد

بالإشارة إلى مذكرة التفاهم الخاصة بإطار الدعم الموحد للفترة 2020/2017 والتي تم

التوقيع عليها بتاريخ 2017/10/29 ، أتشرف بالإفادة بأن القراءة والتفسير الرسمى

لحكومة جمهورية مصر العربية لبعض ما ورد بها من نصوص وفقرات هى كالتى :

قسم 3/2 فقرة (أ) :

النص الأصلي المعتمد : "دعم جهود حكومة جمهورية مصر العربية من أجل حوكمة

فعالة وخاضعة للمساءلة وتشاركية ، والتعاون البرلمانى بين مصر والاتحاد الأوروبى ،

مكافحة الفساد وتطوير الإدارة العامة" ؛

النص الموقع : "دعم الجهود المصرية نحو الحوكمة الإنمائية الفعالة والمساءلة والمشاركة

والتي تشمل تقديم الدعم إلى البرلمان المصرى ومكافحة الفساد وتطوير الإدارة العامة" .

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأصلي المعتمد بالتعاون البرلمانى بين

مصر والاتحاد الأوروبى وليس تقديم الدعم إلى البرلمان المصرى .

قسم 4 :

النص الأصلي المعتمد : "سيتم تنفيذ برامج ومشروعات الدعم التى سيتم تمويلها

فى إطار الأولويات المذكورة عاليه ، بالاتفاق بين الطرفين ، وفقاً للدستور المصرى

والتشريعات الوطنية ذات الصلة" .

النسخة الموقعة : نقل البند إلى قسم 2/ الدعم المكمل ، فقرة 2 ، وتعديلها لتقرأ

"سيتم تنفيذ المجالات الممولة بمقتضى الأولويات المذكورة بعاليه ، بموافقة الطرفين" .

تفسير مصر للنص : الالتزام الحرفى بالفقرة الأصلية فى النص المعتمد وإضافتها إلى

النسخة العربية من مذكرة التفاهم (تم إلغاء هذا البند فى النسخة الموقعة باللغة العربية) ، واعتبار هذه الفقرة نصاً حاكماً لكافة بنود مذكرة التفاهم ، بمعزل عن مرقعها فى الاتفاق .

قسم 2/ الدعم المكمل ، فقرة 1 :**النص الأصلي المعتمد : "الهدف العام هو دعم جهود مصر لتدعيم الإدارة العامة ،**

الإصلاح التشريعى وتنفيذ الاستراتيجيات القطاعية بالاستفادة من الخبرة والخبرات الأوروبية وتشجيع التبادىل بين النظراء مع كيانات الدول أعضاء الاتحاد الأوروبى ، بالإضافة إلى تشجيع الدور الهام للمجتمع المدنى كمساهم فى تنفيذ المشاركة بين مصر والاتحاد الأوروبى ، وعملية التنمية المستدامة الجارية فى مصر" .

النسخة الموقعة : "الهدف العام هو دعم الإدارة العامة وجهود الإصلاح التشريعى

وتنفيذ الاستراتيجيات القطاعية من خلال الاستفادة من الخبرات الأوروبية ودعم تبادل الخبرات مع الدول الأوروبية الشريكة وكذا تعزيز الدور الهام للمجتمع المدنى كشريك هام لتطبيق الشراكة بين مصر والاتحاد الأوروبى وعملية التنمية المستدامة الجارية فى مصر" .

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأصلي المعتمد .**قسم 1 ، فقرة 4 :****النص الأصلي المعتمد : "تتضمن أولويات المشاركة تركيزاً خاصاً على التنمية الاقتصادية**

والاجتماعية المستدامة ، تعزيز المشاركة فى السياسة الخارجية ، والتعاون فى عملية تحقيق الاستقرار ، لا سيما فى مجالات الحكم الرشيد ، الديمقراطية ، سيادة القانون ، حقوق الإنسان والحريات الأساسية وفقاً لالتزاماتهما بموجب القانون الدولى ، الأمن ، الهجرة ومكافحة الإرهاب . يقر الطرفان بالدور الهام الذى يمكن أن يضطلع به المجتمع المدنى" .

النسخة الموقعة : "تتضمن أولويات المشاركة تركيزاً خاصاً على التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة وتعزيز الشراكة فى السياسة الخارجية والتعاون فى عملية تحقيق الاستقرار ولا سيما فى مجالات الحكم الرشيد وحقوق الإنسان والأمن والهجرة ومكافحة الإرهاب . كما تقدم التزامات هامة ومرجعية للديمقراطية وسيادة القانون واحترام حقوق الإنسان والحريات الأساسية وفقاً للالتزامات الدولية وكذا الاهتمام المناسب بالدور الهام للمجتمع المدنى" .

تفسير مصر للنص : "تتضمن أولويات المشاركة تركيزاً خاصاً على التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة ، تعزيز المشاركة فى السياسة الخارجية ، والتعاون فى عملية تحقيق الاستقرار ، لا سيما فى مجالات الحكم الرشيد ، الديمقراطية ، سيادة القانون ، حقوق الإنسان والحريات الأساسية وفقاً للالتزاماتهما بموجب القانون الدولى ، الأمن ، الهجرة ومكافحة الإرهاب . يقر الطرفان بالدور الهام الذى يمكن أن يضطلع به المجتمع المدنى، وذلك طبقاً لما ورد فى وثيقة أولويات المشاركة" .

قسم 1/2 ، فقرة 1 :

النص الأصيل المعتمد : "الهدف العام من مجال هذه الأولوية هو المساهمة فى تعزيز نمو اقتصادى شامل وتنمية مستدامة لمصر من أجل زيادة الرخاء والاستقرار" .

النسخة الموقعة : "الهدف العام من مجال هذه الأولوية هو دعم نمو مصر الاقتصادى الشامل والتنمية المستدامة كمحركات لدعم الاستقرار" .

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأصيل المعتمد .

قسم 1/2 ، فقرة (أ) :

النص الأصيل المعتمد : "تشجيع بيئة أعمال مواتية لتنمية القطاع الخاص والسياسات العامة ذات الصلة بما فيها تنمية المشروعات الصغيرة والمتوسطة ، التجارة والاستثمار ، اتساقاً مع استراتيجية مصر للتنمية الصناعية والتجارية ، بما فى ذلك الإصلاح التشريعى" .

النسخة الموقعة : "تهيئة بيئة مواتية للأعمال التجارية لتنمية القطاع الخاص والسياسات العامة ذات الصلة متضمنة تنمية المشروعات الصغيرة والمتوسطة والتجارة والاستثمار".

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأصلي المعتمد .

قسم 1/2 فقرة (ب) :

النص الأصلي المعتمد : "دعم جهود مصر فى تعزيز بيئة صديقة للاقتصاد ، الثقافة ، التراث الثقافى والتنمية المحلية".

النسخة الموقعة : "دعم جهود مصر فى تطوير اقتصاد صديق للبيئة والثقافة والتنمية المحلية".

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأصلي المعتمد .

قسم 1/2 فقرة (ج) :

النص الأصلي المعتمد : "دعم استراتيجية الطاقة 2035 لمصر ، التى تهدف ، فيما تهدف إليه ، إلى إنشاء مركز إقليمى لتداول الطاقة ، مع تركيز خاص على الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة ، بالإضافة إلى دعم مكافحة التغير المناخى".

النسخة الموقعة : "دعم استراتيجية الطاقة 2035 فى مصر وإنشاء مركز إقليمى للطاقة ، مع التركيز بشكل خاص على الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة وكذا إدارة المناخ".

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأصلي المعتمد .

قسم 2/2 فقرة (أ) :

النص الأصلي المعتمد : "دعم جهود حكومة جمهورية مصر العربية لحماية الفئات المهمشة من التأثيرات السلبية المحتملة للإصلاحات الاقتصادية ، بما فيها دعم إيصال الخدمات الاجتماعية وشبكات الأمان الاجتماعى".

النسخة الموقعة : "دعم مصر فى جهود حماية هؤلاء الفئات المهمشة من الآثار السلبية

المحتملة للإصلاحات الاقتصادية من خلال شبكات الأمن الاجتماعى والحماية الاجتماعية".

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأسمى المعتمد .

قسم 3/2 فقرة (أ) :

النص الأسمى المعتمد : "الهدف العام من مجال هذه الأولوية هو دعم جهود حكومة

جمهورية مصر العربية نحو تعزيز الاستقرار ، الحوكمة والإصلاح الهيكلى اتساقاً

مع أحكام دستور مصر لعام 2014".

النسخة الموقعة : "الهدف العام هو دعم جهود مصر نحو تحقيق الاستقرار والحوكمة

وإصلاح هيكلى اتساقاً مع أحكام الدستور المصرى لعام 2014".

تفسير مصر للنص : الالتزام حرفياً بالنص الأسمى المعتمد .

قسم 3/2 فقرة (ب) :

النص الأسمى المعتمد : "دعم جهود حكومة جمهورية مصر العربية لزيادة

تشجيع وحماية قيم الديمقراطية ، سيادة القانون ، حقوق الإنسان ، الحريات الأساسية

والمساواة بين الجنسين".

النسخة الموقعة : "دعم الجهود المصرية لتعزيز وحماية القيم الديمقراطية وسيادة

القانون وحقوق الإنسان والحريات الأساسية والمساواة بين الجنسين".

تفسير مصر للنص : "دعم وتشجيع جهود حكومة جمهورية مصر العربية لزيادة

تشجيع وحماية قيم الديمقراطية ، سيادة القانون ، حقوق الإنسان ، الحريات الأساسية

والمساواة بين الجنسين".

هذا ، وتظل كافة الفقرات المعتمدة فى النص الأسمى والنصوص المطابقة لها

فى النص الموقع عليه سارية دون تعديل .

السيد/ مايكل كولير والسيد/ كولين شكلونا ، بشكل خطابى هذا وردكما عليه ،
باقرار القراءة والتفسير المصرى المنصوص عليه أعلاه ، خطابات مكملة وجزء لا يتجزأ من
مذكرة التفاهم التى تم توقيعها بتاريخ 2017/10/29 بين حكومة جمهورية مصر العربية
والاتحاد الأوروبى ، وتدخل هذه الخطابات المتبادلة ومذكرة التفاهم الموقعة بتاريخ 2017/10/29
حيث النفاذ من تاريخ تسلم الاتحاد الأوروبى إخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية
يفيد بإتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخول حيز النفاذ .

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام

خالد البقلى

(التوقيع)

سفير جمهورية مصر العربية

لدى الاتحاد الأوروبى

Brussels, October 17th, 2018

Dear Sir,

With refererice to the Memorandum of Understanding (MoU) concerning the Single Support Framework for Egypt for the period 2017/2020, would like to inform you with the official reading and understanding of the Government of the Arab Republic of Egypt of the following paragraphs of the MoU:

Section 2.3 paragraph (a) :

- **Original adopted text :** "Support the efforts of the Government of Egypt towards effective, accountable and participatory governance, parliamentary cooperation between Egypt and the EU, combating corruption, and improved public administration;"

- **Signed text :** "Support Egypt's efforts towards effective, accountale and participatory governance, including support to the Egyptian Parliament, combating corruption, and improved public administration;"

- **Egypt's understanding :** The Governmen of the Arab Republic of Egypt is bound only by the original adopted text, which stipulates "parliamentary cooperation between Egypt and the EU". and not bound by the text states "support to the Egyptian Parliament".

Section 4 :

- **Original adopted text :** "The intervenions to be financed under the above-mentioned priorities will be implemented in agreement between both parties, in compliance with the Egyptian Constiution and the respective national legislation".

- **Signed text :** Moved to section 2. Complementary support, Paragraph 2, (same wording of the original text).

- **Egypt's understanding :** The original adopted paragraph shall be governing all the items of this MoU (regardless of its location in the MoU), In both the Arabic and English versions of the MoU.

Section 1, Paragraph 4:

- **Original adopted text:** "The Partnership Priorities include a particular focus on sustainable economic and social development, reinforcement of the partnership in foreign policy, and cooperation in the stabilisation process, notably in the fields of good governance, democratization, the rule of law, human rights and fundamental freedoms in accordance with their obligations under international law, security, migration and combating terrorism. They acknowledge the important role that could be played by civil society".

- **Signed text :** "The Partnership Priorities include a particular focus on sustainable economic and social development, reinforcement of the partnership in foreign policy, and cooperation in the stabilisation process, notably in the fields of good governance, human rights, security and, migration and combating terrorism. They provide important commitments and references to democracy, the rule of law, respect for human rights, fundamental freedoms and international obligations, and acknowledge the key role of civil society".

- **Egypt's understanding :** "The Partnership Priorities include a particular focus on sustainable economic and social development, reinforcement of the partnership in foreign policy, and cooperation in the stabilisation process, notably in the fields of good governance, democratization, the rule of law, human rights and fundamental freedoms in accordance with their obligations under international law, security, migration and combating terrorism. They acknowledge the important role that could be played by civil society, as mentioned in the Partnership Priorities".

Section 2.1 paragraph 1 :

- **Original adopted text** : “The overall objective of this priority area is to contribute to fostering Egypt’s inclusive economic growth and sustainable development in order to enhance prosperity and stability”.

- **Signed text** : “The overall objective of this priority area is to contribute to fostering Egypt’s included economic growth and sustainable development in order to enhance stability”.

- **Egypt’s understanding** : bound literally only by the original adopted text.

Section 2.1 paragraph (a) :

- **Original adopted text** : “Promote an enabling business environment for private sector development and related public policies including SME development, trade and investment, in line with Egypt’s strategy for industrial and trade development, including legislative reform”.

- **Signed text** : “Promote an enabling business environment for private sector development and related public policies including SME development, trade and investment”.

- **Egypt’s understanding** : bound literally only by the original adopted text.

Section 2.1 paragraph (b) :

- **Original adopted text** : “Support Egypt’s efforts in promoting an environment friendly economy, culture, cultural heritage and local development”.

- **Signed text** : “Support Egypt’s efforts in promoting an environment friendly economy, culture and local development”.

- **Egypt’s understanding** : bound literally only by the original adopted text.

Section 2.1 paragraph (c) :

- **Original adopted text** : “Support Egypt’s Energy Strategy 2035, aiming at, inter alia, establishing a regional energy hub, with a particular focus on renewable energy and energy efficiency, as well as support to climate action;”

- **Signed text** : “Support Egypt’s Energy Strategy 2035, including the establishment of a regional Energy hub, with a particular focus on renewable energy and energy efficiency, as well as support to climate action;”

- **Egypt’s understanding** : bound literally only by the original adopted text.

Section 2.2 paragraph (a) :

- **Original adopted text** : “Support the efforts of the Government of Egypt to protect marginalised groups from potential negative impacts of economic reforms, including support to delivery of social services and social safety nets;”

- **Signed text** : “Support Egypt in its efforts to protect marginalised groups from potential negative impacts of economic reforms, including support to delivery of social services and social safety nets;”

- **Egypt’s understanding** : bound literally only by the original adopted text.

Section 2.3 paragraph 1 :

- **Original adopted text** : “The overall objective of this priority area is to support the efforts of the Government of Egypt towards enhancing stability, governance and structural reform in line with the provisions of the 2014 Egyptian Constitution”.

- **Signed text** : “The overall objective of this priority area is to support Egypt’s process towards stability, governance and structural reform in line with the provisions of the 2014 Egyptian Constitution”.

- **Egypt's understanding** : bound literally only by the original adopted text.

Section 2.3 paragraph (b) :

- **Original adopted text** : "Support the efforts of the Government of Egypt to further promote and protect the values of democracy, the rule of law, human rights, fundamental freedoms, and gender equality".

- Signed text : "Promote and protect the values of democracy, the rule of law, human rights, fundamental freedoms, and gender equality".

- **Egypt's understanding** : "Support and encourage the efforts of the Government of Egypt to further promote and protect the values of democracy, the rule of law, human rights, fundamental freedoms, and gender equality".

Section 2 Complementary support paragraph 1 :

- **Original adopted text** : "The overall objective is to support Egypt's efforts in strengthening public administration, regulatory reform and the implementation of sector strategies by benefiting from European experience and expertise and promoting peer exchanges with European Member States' entities, as well as to promote civil society's important role as a contributor to the implementation of the EU-Egypt partnership and the sustainable development process underway in Egypt".

- Signed text : "The overall objective is to support public administration and efforts of regulatory reform and the implementation of sector strategies by benefiting from European expertise and promoting peer exchanges with European Member States' entities, as well as to promote civil society's important role as a contributor to the implementation of the EU-Egypt partnership and the sustainable development process underway in Egypt".

- All the paragraphs in the original adopted text, and its identical paragraphs in the signed copy, will remain in force without modification.

Dear Sir, this letter and your response to it, acknowledging the official reading and understanding of the Government of the Arab Republic of Egypt of the above mentioned paragraphs, shall be complementing letters and an integral part of the MoU of the Single Support Framework for the period 2017/2020, signed 29th October 2017 between the Government of the Arab Republic of Egypt and the European Union. The exchanged letters and the MoU shall enter into force from the date of receipt of the EU of a written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt notifying the completion of the necessary legal procedures for the entry into force.

Best regards,

Khaled El Bakly

Mr. Michael KÖHLER
Director Neighbourhood
Directorate-General for Development Cooperation
European Commission
Mr. Colin Scicluna
Director
Deputy Managing Director Middle East and North Africa
EEAS

ترجمة

الاتحاد الأوروبى - جهاز التمثيل الخارجى
نائب مدير
إدارة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا

المفوضية الأوروبية
مدير
الإدارة العامة لسياسة الجوار ومفاوضات التوسيع

بروكسل فى ٣٠ أكتوبر ٢٠١٨

السيد السفير / خالد البقلى

سفير جمهورية مصر العربية لدى الاتحاد الأوروبى

نقر تفسيركم وفهمكم الرسميين لفقرات مذكرة تفاهم إطار الدعم الموحد الواردة فى خطابكم بتاريخ ١٧ أكتوبر ٢٠١٨ بشأن التفسير والفهم الرسميين لحكومة جمهورية مصر العربية الخاص بالفقرات التى تضمنها خطابكم بشأن مذكرة التفاهم .
كذلك فإن فهمنا أن خطابكم وردنا هذا عليه يعدان خطابين مكملين وجزءاً لا يتجزأ من مذكرة تفاهم إطار الدعم الموحد بين الاتحاد الأوروبى ومصر للفترة ٢٠١٧/٢٠٢٠ الموقعة فى ٢٩ أكتوبر ٢٠١٧ بين حكومة جمهورية مصر العربية والاتحاد الأوروبى .
كذلك فهمنا أن الخطابين المتبادلين ومذكرة التفاهم سيدخلون حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ تلقى الاتحاد الأوروبى إخطار كتابى من حكومة جمهورية مصر العربية يفيد بإتمام الإجراءات القانونية اللازمة لدخولها حيز التنفيذ .

وتفضلوا بقبول وافر الاحترام

مايكل كولز
(التوقيع)
مدير
الإدارة العامة لسياسة الجوار ومفاوضات التوسيع المفوضية الأوروبية

كولين شكلونا
(التوقيع)
نائب مدير
إدارة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا
جهاز التمثيل الخارجى للاتحاد الأوروبى

Your Excellency,

We acknowledge your official reading and understanding of the paragraphs of the MoU as outlined in your letter dated on 17 October 2018 concerning the official reading and understanding of the Government of the Arab Republic of Egypt regarding the paragraphs of the MoU mentioned therein.

We understand that your letter and this response will be complementing letters forming an integral part of the MoU of the EU - Egypt Single Support Framework for the period 2017/2020 signed on 29 October 2017 between the (Government of the Arab Republic of Egypt and the European Union).

We understand also that the exchanged letters and the MoU will enter into force from the date of receipt of the EU of a written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt notifying the Completion of the necessary legal procedures for the entry into force.

Yours sincerely

Colin Scicluna
Deputy Managing Director
EEAS

Michael Köhler
Director
DG NEAR
European Commission